



中大通訊

第十八期 一九九一年五月

大學消息

高錕校長 獲榮譽博士銜



日本創價大學於上月五日頒授榮譽博士銜予高錕校長，以表揚其在電子工程學領域之成就，以及推展高等教育及國際學術交流之貢獻。

頒贈儀式在創大紀念講堂舉行。儀式之前，創價大學之創辦人池田國際會長在該校高松校長陪同下，與高錕校長會面並懇切交談。高校長更建議擴闊兩校以往之學術聯繫範圍，增加

美術及藝術方面之交流。

同日，高錕校長與高松校長分別代表兩校簽署新的學術及教育交流協定。按照新協議，兩校每年各可派出本科交換生至八名，以及根據學術及教學之需要，各派一名教師或研究人員。新計劃於一九九二年起生效，為期三年。

創大與中大之學術交流始於一九七五年，已有超過十五年歷史。

偉倫訪問教授 講座



中國數學權威王元教授應大學邀請，於上月廿七日主持偉倫訪問教授講座，講題為「中國數學的現狀與發展」。

王教授首先比較中共政權成立前後至文化革命之十七年及改革開放後十年兩段時間內，中國數學家人數、數學論文數量及圖書設備，從而看出改革開放對大陸數學發展帶來的生機與動力；並具體介紹近四十年來，國內數學家所取得的卓越成就及其影響。接著

，王教授談及中國今後之數學發展應注意的問題與展望。他認為，中國必須貫徹改革開放政策，提供自由的學術研究環境，加強國內各研究實體與高等院校及產業部門中數學家之間的聯繫。此外，政府還應增加數學研究撥款，以及培養和提拔青年數學家。

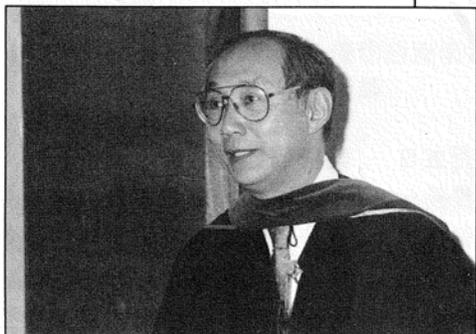
王元教授現任中國數學學會理事長，八四至八七年間曾任中國科學院數學研究所所長，對著名數論難題「哥德巴赫猜想」及「丟番圖方程」的研究有重要貢獻。

大學及理工教育 資助委員會委任

大學及理工教育資助委員會轄下之研究資助局於本年一月一日成立，本校麥松威教授獲委出任委員。此外，另四位同人亦獲委出任該局屬下三個學科小組之成員：金耀基教授

(人文及社會科學小組)、楊綱凱教授(物理科學及工程學小組)、張樹庭教授及郭志良教授(生物學及醫學小組)，任期均為兩年，由一九九一年一月一日起生效。

訊息工程學講座教授 就職演講



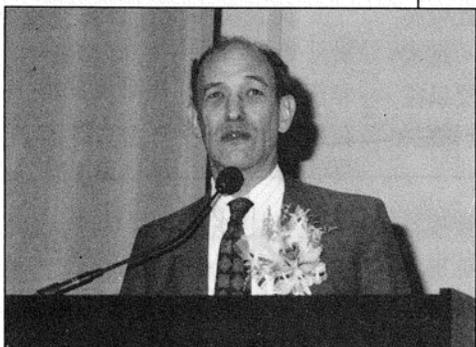
訊息工程學講座教授范季融教授於上月十九日主持就職演講，講題為「資訊、通訊及電腦」。

范教授在講座中指出，電腦之發展對訊息之編排及分類

有重大影響，同時使資訊傳遞更加迅捷方便。范教授回顧電腦科技之發展及應用，並論述電腦對社會之影響。

利豐集團講座

香港及廣東經濟之重新組合



美國哈佛大學亨利福特二世社會科學講座教授傅高義教授應工商管理碩士課程邀請，主持利豐集團第五次講座，講題為「香港及廣東經濟之重新組合」。

講座於上月四日假香港會議展覽中心舉行。傅教授認為，阻礙香港與廣東開放市場之政治屏障已逐步解體，香港與廣東在經濟方面正加強整合，成為極具潛力之經濟區域。可是，廣東經濟區域目前尚面對許多亟待解決之問題，像如何

向北京爭取更大之自主權、持續市場開放改革、提高生產技術、淡化國營企業角色、資助進口物料及基建開支、吸引外地投資等。

傅教授是現代中國及日本問題專家，曾任哈佛大學東亞研究中心主任及國際事務中心美日研究主任。他的著作《日本第一》在世界各地廣為傳誦，而其近著《領先一步：廣東的改革》更是中國研究之又一傑作。

利豐集團講座為本校工商管理碩士課程主辦之周年學術活動，始於一九八一年。

香港生物科技研究院 與著名藥品公司 攜手開發藥物研究



香港生物科技研究院最近與先達藥品國際有限公司 (Syntex Pharmaceuticals International Ltd.) 簽訂合約，成立合股公司，雙方各佔股權百分之五十，合作開發藥物研究。

新公司 HKIB/Syntex Ltd. 將在香港設立研究中心，以先進科技篩選合成和天然化合物，發掘其製造新藥物之潛力。中國科學院屬下兩家主要研究所，亦將參與HKIB/Syntex Ltd.

之篩選研究。

該新公司代表港、中、美三方首次在藥物研究計劃上達成合作協議，為推廣香港現代藥物工業踏出重要的第一步。

先達藥品國際有限公司之母公司——先達藥品公司，是國際著名之藥品公司，始創於一九四四年，創業初期即以提煉天然產品，以發現新藥物為主，對新藥物之發現、發展、製造及市場推廣具有豐富之經驗。

本校為美國匹茲堡 大學提供 亞洲高級管理課程

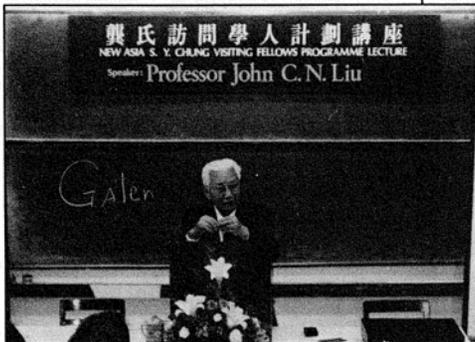
本校亞太工商研究所與工商管理學院於上月廿二至廿六日，為匹茲堡大學三十九位工商管理碩士課程學生舉辦亞洲高級管理課程。此乃兩校之一項合作計劃。

該項課程旨在讓來港上課之研究生，對香港及亞太區之工商業前景及其管理運作有較深入之認識。課程內容包括講座、個案研究、探訪及小組討論。除由本校教師授課

外，並邀請多位本港工商界資深行政人員主持講座，其中包括實業家胡應湘先生、瑞安集團謝家駒博士、香港麥當勞餐廳伍日照博士、《亞

洲華爾街日報》Mr. Barry Wain及香港貿易發展局馬子超先生。課程並安排學生前往深圳參觀中外合資機構，以了解中國之經濟發展。

新亞書院「龔氏訪問學人」



美國賓夕凡尼亞大學解剖學系榮休講座教授兼台灣中央研究院院士劉占鰲教授應新亞書院邀請，以「龔氏訪問學人」身份，於四月四日至廿六日到該書院訪問。劉教授除與解剖學系師生交流學術研究心得外，並於四月十六日主持公開講座，講題為「中樞神經當受傷後之適

應性」。

劉教授早年畢業於北京師範大學，後負笈美國賓大，獲博士學位。他於六零年起任賓大解剖學系講座教授，後任榮休講座教授迄今。八二年起，劉教授更兼任中國北京聯合醫院及中國醫學科學院榮譽訪問教授。

貢獻社會 服務國際

- ▼外科學系李國章教授獲港督再度委任為科學與技術委員會成員，任期由一九九一年三月起生效。
- ▼政治與行政學系講師黃宏發先生獲港督再度委任為經濟檢討委員會成員，任期由一九九一年二月一日至九月三十日。
- ▼心理學系高級講師張妙清博士獲港督委任為沙田區議會議員，任期由一九九一年四月一日至一九九四年九月三十日。
- ▼地理系楊汝萬教授獲港督委任為城市規劃委員會成員，任期一年，由一九九一年四月一日起生效。楊教授又應邀出任英國利物浦大學之刊物《第三世界規劃學報》之國際顧問委員會成員，任期三年，由一九九一年八月起生效。
- ▼校友事務處主任溫漢璋先生獲港督委任為城市規劃委員會成員，任期一年，由一九九一年四月一日起生效。溫漢璋先生並獲委出任西貢區議會議員，任期由一九九一年四月一日至一九九四年九月三十日。
- ▼下列同人分別獲港督委任為職業訓練

局屬下多個訓練委員會之成員，任期兩年，由一九九一年四月一日起生效：

- 新聞與傳播學系講師梁偉賢博士出任廣告、公共關係及出版業訓練委員會成員。
- 財務學系講師許丹林先生出任銀行業訓練委員會成員。
- 電子工程學系講師程伯中博士出任電子業訓練委員會成員。
- 新聞與傳播學系講師陳文博士出任新聞業訓練委員會成員。
- 市場學系高級講師 Dr. Charles F. Steilen 出任管理及督導訓練委員會成員。
- 翻譯系高級講師陳善偉博士出任翻譯事務委員會成員。
- ▼哲學系劉述先教授應邀出任香港科技大學人文社會科學院諮詢委員會委員，任期兩年，由一九九一年五月一日起生效。
- ▼矯形外科及創傷學系梁秉中教授獲選為日本矯形學會之名譽會員，並於一九九一年一月起，出任該學會第七屆通訊會員。梁教授並獲選為印尼矯形

學會之名譽會員。

- ▼外科學系何志平教授獲委出任中國衛生部北京醫院眼科名譽顧問，以及中國第四軍醫大學西安西京醫院眼科中心之眼科客座教授，任期均由一九九一年三月起生效。何教授又再度獲委出任香港雅麗氏何妙齡那打素醫院一九九一年度之名譽眼科顧問。
- ▼市場學講座教授閔建蜀教授應邀出任中國資產(控股)有限公司顧問委員會成員。
- ▼哲學系高級講師 Dr. Robert E. Allinson 出任檀香山夏威夷大學出版之《中國哲學學報》編輯委員會永久成員。
- ▼音樂系講師曹本治博士獲委出任香港演藝發展局戲曲工作小組及音樂小組成員；又應邀出任香港演藝學院音樂學院顧問委員會之基本成員。此外，曹博士並出任香港歷史博物館樂器收藏顧問。
- ▼音樂系講師陳永華博士應邀於二月廿七日至三月十三日出任第四十三屆香港校際音樂節評判。

天助自助者 誰靠互助社

介紹中大僱員儲蓄互助社

理財之道在於善用金錢。今天的社會，商業發達，理財服務各式各樣，多不勝數。即使遇上突發事件，需要現金週轉時，也有多種解決之途徑。而究竟選擇那些才好？答案則見仁見智，但可以肯定，中大之同事比其他很多機構的人多了一項選擇——參加中大僱員儲蓄互助社。

中大僱員儲蓄互助社由十六位熱心同事於八六年義務籌組成立，提供儲蓄及貸款服務，藉以鼓勵社員養成儲蓄習慣，並提供小額貸款，幫助需要經濟援助之社員。儘管互助社之規模及服務種類不能與銀行相比，但卻為不少同事解決了困難；因此社員人數不斷增長，至今已有五百三十八人。究竟互助社有何優點？現把其運作概述如下，供讀者參考：

鼓勵儲蓄 歡迎加入

凡本校僱員，只需繳交一元入社費及每月定期存入定額儲蓄予互助社，即可成為正式社員。而社員每月儲蓄之數額，可根據各自之經濟能力而定，並可隨時更改。不過，由於互助社以合作社方式經營，根據法例，儲蓄額需以「股」作計算單位。社員每月最少要儲蓄一股，目前每股作價五元。

互助社每年於財政年度終結（三月三十一日）後，因應純利所得，派發股息予社員。但按照法例規定，年息不可多於六厘。

社員可以隨時提取全部或部分股金，但若在財政年度終結前提取，將不獲派發任何股息。

貸款應急 三大優點

申請貸款，只要不是用於賭博，一般都可獲批准。向互助社借貸，

好處有三：

- 一) 利息低——年息一分，息隨本減，比向銀行借款划算。
- 二) 不需任何抵押。
- 三) 手續簡單，只需填妥貸款申請表，交予互助社司庫轉貸款委員會即可；而且一切資料保密。

貸款委員會通常在每月二日及十六日開會。如有急切需要，委員會主席將先行審批，所有決議將交下次會議審核追認。

互助社的規模始終是較小，現金儲存有限，遇上許多社員同時申請貸款時，可能不足以應付需求。在此情況下，社員的貸款即使獲得批准，也要等候互助社有足夠社金時，才可以拿到貸款。

可以借多少錢

現時貸款限額最高達港幣五萬元。

理事會最近通過一項貸款委員會提交之修訂貸款政策。修訂內容主要是以服務年資及權數(factor)計算最高貸款額，以及取消現行之擔保人制度。

根據新修訂的貸款政策，最高貸款額之計算方法可用下列公式計算：

$$\text{月薪} \times \text{權數} + \text{儲蓄結餘}$$

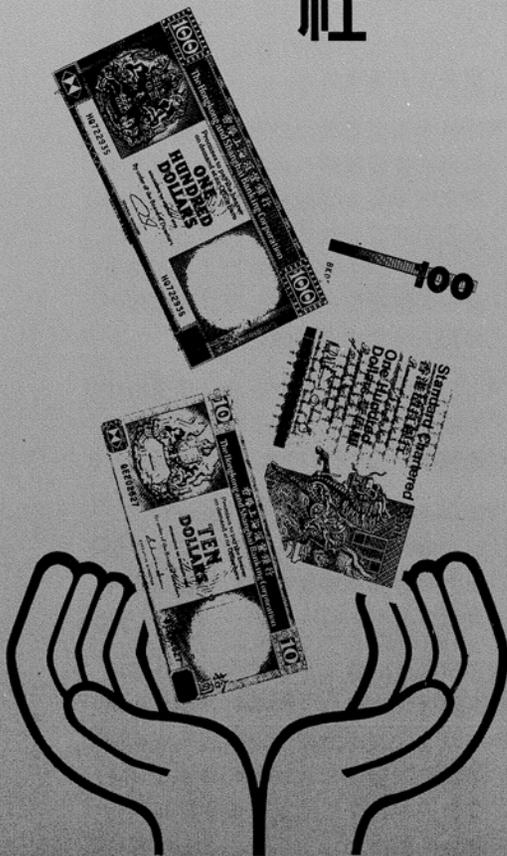
或

$$\text{港幣五萬元}$$

(兩數擇其較小者)

權數表

年資	服務條款	
	甲類及乙類	丙類
4及以下	1.5	1.5
5-6	2.0	1.5
7-8	2.5	1.8
9-10	3.0	1.8
11-12	3.5	2.0
13-14	4.0	2.0
15及以上	4.5	2.5



例如一社員是乙類服務條款僱員，月薪一萬五千元，服務年資為七年，在互助社有儲蓄六千元，他的最高貸款額是：

$$15,000元 \times 2.5 + 6,000元 = 43,500元$$

社員如要求借貸之款額超過其最高貸款額時，貸款委員會將根據其申請之理由、個人之信譽及儲蓄習慣等一併考慮，然後再作決定。

借完可以再借

社員在償還貸款期間，如急需經濟援助，仍可再次申請貸款，但必須已清還一半或以上之貸款，才可申請，且須於新的貸款額中扣除前次未清還之款項。

如何還款

還款期可由貸款社員自行決定，但最長為三十六個月。貸款者亦可隨時清還所有欠款。如因經濟困難，也可申請延期還款。

互助社所貸出之款項均已投保，社員如不幸自然身故，其所欠互助社之款項，由保險公司賠償給社方，不需社員家屬承擔還款責任。

附帶福利

互助社替所有社員購買人壽儲蓄保險，倘若社員不幸自然身故，其指定繼承人可獲得一筆相等於該社員生前結存於互助社股金之賠償，惟實際賠償受下列條件限制：

- 一) 最高不超過港幣一萬八千元。
- 二) 賠償率根據社員逝世時之年齡計算：五十四歲或以下之賠償率為百分百，由五十五歲開始，賠償率則逐年遞減，至七十歲不獲賠償。

此外，社員於離職後，只要繼續履行社員之義務，仍可保持會籍及享受會員之福利。

貸款個案

社員甲：乙類服務條款僱員，互助社成立之初即為社員。先後借貸兩次。首次借款兩萬元，用於辦喪事，未幾即全數歸還。第二次也是借兩萬元，用以買樓。該社員表示，互助社提供之服務很受歡迎。社員可以低息貸款解決經濟問題，又不用抵押。他十分鼓勵其他同事入社。

社員乙：丙類服務條款僱員。住校，在港無親無故。每月儲蓄一千元於互助社，同時亦有貸款，原因不是經濟需要援助，而是想到身後不用還款，划得來。



理事會會議



西餅券抽獎

趣味資料

- * 中大僱員儲蓄互助社是向政府漁農處註冊登記的。據理事會分析，大抵是因為互助社以合作社方式經營，情形與農會相若，因此受漁農處管轄。
- * 互助社成立初期只能「棲身」於兆龍樓一樓「樓梯底」的一個小房間；富爾敦樓落成後，才分得一個正式的辦公室。
- * 申請貸款的原因多是結婚、買樓、裝修家居，或應急。
- * 互助社自成立以來，累積貸款總額高達九百八十多萬，而從未有壞帳紀錄。
- * 互助社之理事及委員如需借貸，手續比一般社員較麻煩，需要監察委員會、理事會、貸款委員會聯席會議通過方可。一般社員之申請，只需貸款委員會通過即可。
- * 互助社每年抽取放貸所得純利的百分之二十作儲備金，其餘則作股息派予社員。過去三年互助社業績甚佳，純利倍增，但按規定股息不得超過六厘，理事會遂決定以派息後之餘款購買西餅券，分贈社員。
- * 全港大專院校之中，只有本校設有僱員儲蓄互助社。

宣佈事項

講座教授就職演講

生理學講座教授黃宜定教授將於五月卅一日主持就職演講，講題為「男性避孕的新路向」。講座於是日下午五時在邵逸夫夫人樓 LT1演講室舉行，歡迎出席。

英聯邦大學協會發展獎學金

英聯邦大學協會一九九一至九二年度發展獎學金現正接受提名及申請。

該獎學金為發展人力資源而設，將資助入選者前往其他英聯邦國家之大學、工商業或公共機構進修及研習，為期三至六個月。研習範圍屬下列科目者獲優先考慮：農林業及食物科學、生物技術學、發展策略、地球及海洋科學、工程學、健康及有關之社會科學、資訊科技、革新管理、專業教育及培訓、社會及文化發展。申請修讀學位課程、開展後博士研究計劃，或前往多所機構作短期訪問者，不在資助之列。

申請人必須為大學職員，具優越才能且表現良好，年齡在廿八至四十五歲之間。資助金額最高可達五千英鎊，包括來回經濟客位機票、醫療及旅遊保險、膳宿、當地交通費用等。

所有提名及申請須連同有關文件，包括詳細履歷、著作、三百至八百字之研究計劃（包括期限、性質及目的）、開支預算及接待機構之同意書，透過所屬學系之系主任及學院院長，送交人事組行政助理張煦群先生收；行政人員則須透過其部門主管遞交申請。截止日期為九一年六月七日。所有申請將呈送教師審議委員會／行政事務委員會及行政與計劃委員會考慮。有關詳情請向人事組（內線二二四九）查詢。

教職員及配偶國粵語課程

新雅中國語文研習所由九一年六月四日至八月六日於方樹泉樓再度為本校教職員及其配偶舉辦下列國、粵語課程，上課時間暫定星期二及四下午二時三十分至四時十五分。

- (一) 供外籍教職員及其配偶選修之初級國語或粵語課程；
- (二) 供粵籍教職員及其配偶選修之初級國語課程；
- (三) 供非粵籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。

以上課程名額有限，按報名先後取錄。全期學費為港幣一千八百六十元，聘任期不少於兩年之本校全職教職員及其配偶，如未獲其他語言學習津貼，則可獲大學津貼學費百分之四十。

有意申請者，請於九一年五月二十八日前與研習所聯絡（內線電話六七二七至九）。

研究院宿舍導師空缺

研究院宿舍現有一九九一至九二年度男導師空缺一位。獲選者將獲提供宿位，並須協助舍監推展宿舍之各項活動。歡迎單身男性全職教師、行政人員或全讀制博士生申請。有意申請者，請往馮景禧樓一零一室研究院辦事處索取申請表，填妥後，連同回郵信封於一九九一年五月三十日前交回該辦事處。

范克廉樓游泳池消息

大學游泳池已於四月十七日重新開放。開放時間為每天（假日照常）上午十時半至下午六時半，下午二時至二時半休息。本年度入場收費如下：

學生	五元
教職員及其十八歲以上之直系家屬	九元
教職員十八歲或以下之直系家屬	五元
已繳納年費之校友	九元

（校友年費一百八十元）

同行嘉賓	二十四元
教職員家屬及校友補證費（每張）	十四元

教職員家屬可往范克廉樓二樓一零八室辦理更換游泳證手續。換證時，請帶備有關職員證及辦證直系家屬之半身近照一張，十八歲或以下者，須一併帶備出生證明文件影印本，以便核對。

中大出版社新書

The Three Leaps of Wang Lun (英文本) : C.D. Godwin譯, 全書四百五十頁, 精裝本, 港幣一百六十元。

大學教職員在富爾敦樓大學書店購買該書, 可獲八折優待。

訃告

微生物學系二級執行助理朱小慧女士於一九九一年四月二日逝世。

新亞書院校友會活動

新亞書院校友會理事會於四月十二日舉行第十五次月會，議決舉辦連串活動，現呼籲校友及應屆（第四十屆）畢業生踴躍參加：

（一）於七月二十日（星期六）下午假香港孔聖堂中學舉行八九至九一年任內第二次會員大會，並同時舉行校友會迎新茶聚。留座及查詢入會詳情，請電主席李金鐘（5777706 或 5736115）或秘書葉漢秋（6069329 或 6489552）。

（二）九一年餘下三次午餐例會及演講之日期，定為

七月三日，九月四日及十一月六日，假香港京華酒樓舉行。查詢有關七月之例會，請聯絡召集人香樹輝（8808350 或 6488007）。

（三）九一至九二年度校友會聯會周年餐舞會定於九二年一月四日假香格里拉酒店舉行，籌備工作經已展開，詳情稍後公佈。

理事會並於會上通過推舉李金鐘先生代表校友會續任大學校董，又議決協助中大校友會聯會於五月十一日舉辦兒童繽紛歡樂日，及應邀參加六月九日（星期日）假中大邵逸夫堂舉行之應屆畢業生歡送會，屆時將由李金鐘先生代表校友會向畢業生致辭。

圖書館暑期開放時間

大學圖書館系統，包括大學圖書館、成員書院圖書館及李炳醫學圖書館，於五月廿七日至九月一日期間之開放時間將更改如下：

	大學圖書館	成員書院圖書館	李炳醫學圖書館
五月廿七日至六月卅十日			
(星期)			
一至五	上午九時至下午十時	上午九時至下午七時	上午九時至下午五時
六	上午九時至下午五時	上午九時至中午十二時卅分	上午九時至中午十二時卅分
日	下午一時至七時	停止開放	停止開放
七月一日至九月一日			
一至五	上午九時至下午七時	上午九時至下午五時	上午九時至下午七時
六	上午九時至下午五時	上午九時至中午十二時卅分	上午九時至中午十二時卅分
日	停止開放	停止開放	停止開放

各館並將於下列公眾假期停止開放：六月十五日、十七日及十八日，八月廿四日及廿六日。惟崇基及醫學圖書館將於六月十八日由上午九時至下午五時開放。自九月二日起，圖書館系統將恢復正常開放時間。

人事動態

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入中大校園電子郵件密碼。

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入中大校園電子郵件密碼。

1. 本刊逢月中出版，下期截稿日期為五月廿七日。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部(內線2936)。
3. 投稿須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。中文稿件如無另附英文翻譯者，只在中文版刊登，恕不代譯。
4. 本刊編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊內容未經編者書面准許，不得轉載。
6. 本刊每期發行二千三百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

歡—迎—投—稿—

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：溫李琪 陳偉珠 製作：黎寶翠

吐露之聲

李遠哲與音樂繪畫



數學、物理、化學、生物、自然地理五科的抽象性遞降，數學家多愛最抽象的藝術音樂，其他四科專家常喜較不抽象的視覺藝術，尤其是繪畫。楊振寧的父親楊武之是復旦大學數學教授，父業比子業更抽象。丁肇中之父乃台大工科教授，子業比父業抽象。李遠哲的父親李澤藩是已故師範大學藝術系教授，是台灣著名水彩

畫家，曾教少年李遠哲繪水彩畫。後來子業遠比父業抽象。蔣介石欲製原子彈，李遠哲等台大理化學畢業生遂進清華大學攻讀碩士課程。一九九零年六月，中文大學新亞書院晚餐聚談，我問主客李遠哲教授：「您謙稱童言無忌。不錯，他們褒讚您為化學界的音樂神童莫札特。究竟化學和音樂何處共通？」李氏宣稱不懂音樂，惟受庭訓能繪水彩畫，在實驗室工作時往往緬懷慈父作畫，繪畫與實驗同在雙手創造。

音樂與化學則同在抽象韻律。俄國化學家門德雷

耶夫揭示的元素週期表，可類比五線譜。法國哲學家盧梭，首先簡化「豆豉上樓梯」式音符，創造比較抽象的阿拉伯數字樂譜。香港培正中學優秀的化學老師張啓濱先生，曾任教於崇基學院及浸會書院，他於一九五五年教我們將元素活潑次序表編成諧音兒歌，我今天依舊記得：鉀鈉鈣鎂鋁錳砷銻鐵鎳錫鉛氫銻鈾銅汞銀鉑金——夾衲蓋美女，猛伸落鐵格（探訪監獄囚犯），捏實鉛輕梯（逃走），必同熊人拍拖（粵俗稱熊為熊人）。唯一敗筆在「金」「拖」兩字發音大異。我在港大畢業後，專注文學院最抽象的哲學，抽象程度略低於父兄的專業：物理。愈抽象愈難，然而這不意味諾貝爾理化獎的價值高於文學獎。和平獎偶因亂點鴛鴦譜，有時淪為諷刺。文學獎得主丘吉爾，也配領和平獎。他對人類的貢獻，不弱於任何科學家和經濟學家。中國古人比埃及古人更喜歡作詩文，而懶於抽象思維。中國技術發達，視覺藝術與造型藝術（包括建築）絕頂一流，遺憾的是理論科學和聽覺藝術比西方差一大截。抽象學說須要例證，但是愈聰明愈不求具體例證，愈平庸愈賴老師舉例。視覺或造型藝術品最具體，每件就是一項實例。

— 哲學系王煜 —

At The Chinese University of Hong Kong

On curiously abrupt slopes
foliage sharp with cicadas
hides the famous bird,
its dragon wings become ferns
pike blade claws twigs.

Feng with eagle beak and tongue
build the nest of flames
in minds old and young
beacon above the sea at To Lo
and signal nine angels of wisdom.

Andrew Parkin
英文系

你有興趣把此詩翻譯成中文，投寄本欄嗎？

本欄歡迎各種與大學有關之投稿，形式不拘；詩歌、散文、短評、議論俱可；旨在提供發表及交流意見之園地。文章以千字為限，一經採用，將致薄酬以謝雅意。不合用者，原稿退回，資料保密。作品可用筆名發表，惟來稿請附真實姓名及聯絡電話。

本欄所刊登文章，純屬作者個人意見，並不代表《中大通訊》立場。

校園點滴

文學院首奪校長盃

一九九零至九一年度校長盃教職員運動錦標賽於上月廿一日在大學體育中心舉行，文學院隊首次奪得總冠軍。

本屆比賽項目包括籃球、足球及網球，大學五個學院及行政單位同人分別組隊角逐。

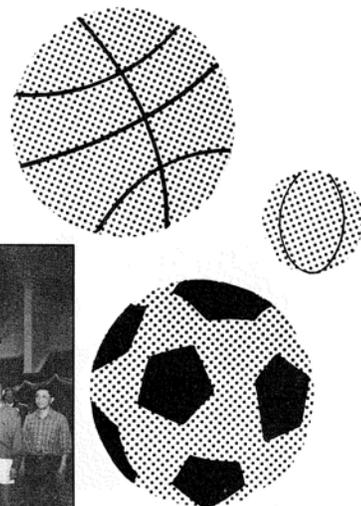
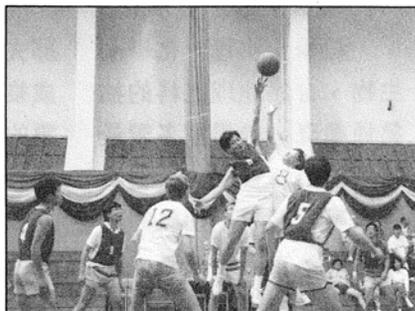
由於行政隊已連續兩屆奪得總冠軍，若再度蟬聯，即可永遠擁有校長盃獎座，故行政隊健兒在各項賽事中均悉力以赴，全力衛冕。

比賽當日上午天不造美，足球賽首先在雨中拉開戰幔，行政隊與文學院隊力挫其他隊伍，進入總決賽，結果行政隊不敵文學院隊，屈居亞軍。

足球賽進行得如火如荼之際，籃球賽事亦相繼展開。經過一番劇鬥，文學院隊、理學院隊、行政隊及社教隊進入四強，最後文學院隊在決賽中擊敗理學院隊，奪得冠軍。

由於天雨影響，網球賽事延至中午天色好轉後方正式開始。上屆冠軍行政隊亦順利進入決賽，與醫學院隊一決雌雄，結果醫學院隊技勝一籌，贏得是項比賽冠軍。

各項賽事結束後，即舉行頒獎典禮。由高錕校長伉儷、金耀基副校長及譚尚濤副校長分別頒發獎盃及致送錦旗。文學院隊以足球、籃球冠軍及網球殿軍獲得最高總積分，首度奪得校長盃。行政隊則以兩分之微飲恨，屈居全場總亞軍。



各隊伍在三項賽事的積分如下：

得分 隊伍	籃球	足球	網球	總分	總名次
行政	3	5	5	13	2
文	6	6	3	15	1
商	2	4	2	8	6
醫	2	3	6	11	3
理	5	2	2	9	5
社教	4	2	4	10	4

計分法：冠軍6分 亞軍5分 季軍4分 殿軍3分 其他隊伍2分

保健處周年健康教育活動

保健處於四月八日至十二日在保健醫療中心舉行周年健康教育活動——「揀飲擇食」展覽會。內容包括學生飲食調查、講座，並派發多種關於健康飲食的小冊子，及提供現場膽固醇測試及分析。此外，又與大學體育部合辦運動與健康班。

校內同人對此次活動反應熱烈，展覽壁報更延長展期達一星期。由於仍有部分同事及學生沒有機會接受膽固醇測試，保健處遂安排於五月廿七日至三十一日再為同人提供測試及即時分析服務。

